

よこはま

よこはま Yokohama 요코하마

編集: よこはまこりあんぶんかけんきゅうかい コリブン
横浜コリアン文化研究会 (KORIBUN) TEL/FAX045-317-2189
〒221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町 2-10-1 MINDAN ビル 6階

発行: よこはましこくさいこうりゅうきょうかい ヨーク
(公財)横浜市国際交流協会 (YOKE) TEL045-222-1171 FAX045-222-1187
〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜
横浜国際協力センター 5階

2016年
12月
No. 206

생활·행정 서비스 정보 生活·行政サービス情報

ねんまつねんし しげんぶつ しゅうしゅうにってい 年末年始のごみと資源物の収集日程

연말연시 쓰레기, 재활용 수거일정



▽내용: 12월 31일(토)~1월 3일(화)기간은 수거하지 않습니다.
▽일정: 타는 쓰레기(월, 금요일이 수거일인 지역) 12월 26일(월), 12월 30일(금), 1월 6일(금), 타는 쓰레기(화, 토요일이 수거일인 지역) 12월 27일(화), 12월 29일(목) 임시수거일, 1월 5일(목) 임시수거일, 1월 7일(토), 기간 동안 플라스틱, 식품용기, 캔, 페트병, 작은 금속류는 평소와 같은 요일에 수거합니다.

쓰레기와 재활용품은 수거일 아침 8 시까지 내 놓아 주시기 바랍니다. 헌 종이와 천 등의 '자원집단지회수' 일정에 대해서는 실시 지역의 자치회나 회수업자에게 직접 문의하시기 바랍니다. ▽신청: 대형쓰레기 접수센터 월~토 08:30~ 17:00 TEL 330-3953, 연말은 12월 30일(금)까지 연초는 1월 4일(수)부터 접수합니다. 인터넷 신청은 <https://www.sodai.city.yokohama.lg.jp> 12월 30일 정오부터 1월 3일 사이에 신청하시는 분은 1월 4일 이후에 수거일 등의 안내 메일을 보내드립니다. 12월은 매우 혼잡하므로 연내에 수거하지 못하는 경우도 있습니다. 양해해 주시기 바랍니다.

ねんまつねんしきゅうかんたいおう 年末年始急患対応について

연말연시 응급환자 대응 안내

▽내용: 연말연시 병원에 가야 할 경우, 우선 아래 번호로 전화 문의하시기 바랍니다. 일본어 대응. 일본어를 못 하시는 분은 일본어가 가능한 분에게 도움을 받으시길 바랍니다. ▽구급상담센터: #7119, 2016년 1월 15일(금)18:00부터 #7119

단축번호로 전 연령 대상의 구급전화상담을 개시했습니다. 갑작스런 증상과 부상, 의료기관에 직접 갈 것인지 구급차를 요청할 것인지에 대해 구급상담센터 #7119로 연락해 주시기 바랍니다. 구급상담센터에서는 진찰 가능한 의료기관을 안내하고 있습니다. 병원에 갈 때는 '다언어 의료문진표'가 있으면 편리합니다. 참고하시기 바랍니다.

しょうにいりょうひじょせい たいしょうねんれいかくだい 小児医療費助成の対象年齢拡大

아동 의료비조성 대상연령확대

▽내용: 2017년 4월부터 통원 대상 연령이 초등학교 6학년까지 확대됩니다. 초등학교 4~6학년생은 통원 1회 500엔 부담. 2017년 1월 하순에 보호자에게 신청서 등을 송부할 예정입니다. ▽문의: 구청 보험계 또는 건강복지국 의료원조과 TEL 671-4114 / FAX 664-0403

こうれいしゃじつたいちょうさ きょうりょく 高齢者実態調査にご協力を

고령자 실태조사에 협조해 주시기 바랍니다.



▽내용: 제 7기 요코하마시 고령자 보건복지계획, 개호보험사업계획의 책정을 위해 3년에 1번 고령자 실태조사를 실시하고 있습니다. ▽일정: 11월 하순~12월에 시민대상 설문지를 송부할 예정 ▽대상 및 정원: 55세 이상 약 2만 명

しみんそうだんしつ ねんし そうだんよやく 市民相談室 年始の相談予約

시민상담실 연초 상담예약

▽내용: 연초에 법률 등의 전문상담 예약은 희망일 2주일 전,

국제교류·이벤트정보 国際交流・イベント情報

해당 요일(공휴일인 경우 다음날)부터 접수합니다. ▽일정:2017년 1월 5일(목)~1월 10일(화)까지 ▽신청:시민국 광청상담과 TEL 671-2306 / FAX 663-3433

市立図書館の年末年始休館

시립도서관 연말연시 휴관안내

▽내용:휴관 중에는 반납포스트를 사용할 수 없습니다. 개관은 12월 28일 17:00까지, 1월 4일은 정오부터 17:00까지입니다. ▽휴관일:12월 19일, 12월 29일(목)~2017년 1월 3일(화)

市営地下鉄の大晦日終夜運転

시영지하철 12월 31일 심야운행 안내

▽내용:시영지하철은 올해도 12월 31일에 심야운행을 실시할 예정입니다. ▽문의:요코하마시 콜센터 TEL 664-2525 / FAX 664-2828

年末年始施設の休み

연말연시 시설휴관 안내

▽내용:시영버스, 지하철 정기권 발매창구는 12월 31일(토)~1월 3일(화), 버스영업소 정기권 발매창구는 12월 29일(목)~1월 3일(화), 지하철 각역 사무실, 발매기는 정상 영업
▽문의:요코하마시 콜센터 TEL 664-2525 / FAX 664-2828

国民年金保険料はクレジットカードでも納付できます
국민연금보험료는 신용카드로도 납부 가능합니다.



▽내용:희망자는 연금사무소에 신청해 주시기 바랍니다. 매월 납부, 6개월 분, 1년분의 사전 납부등이 가능합니다. 단 과거 미불 금액은 해당되지 않습니다. ▽신청:거주하시는 구의 구청 국민연금계

インフルエンザに注意してください。

독감에 걸리지 않도록 주의합니다.

▽내용:추운 계절이 되면 독감에 걸리기 쉽습니다. 독감에 걸

리지 않도록 주의하시기 바랍니다. 감염예방과 확대방지에 힘을 쏟읍시다. *개인별 예방대책 ·외출에서 돌아오면 손을 씻읍시다 ·실내 습도를 적절하게 유지하고 환기에 신경 씁시다. ·규칙적인 생활과 충분한 휴식을 취합시다 ·균형 잡힌 식사와 적절한 수분 보충을 합시다. *기침 매너를 지켜 감염확대를 방지합시다. ·기침이나 재채기 증상이 있는 경우에는 마스크를 착용합시다 ·기침, 재채기를 할 때는 입과 코를 티슈로 가립시다 ·다른 사람을 향해 기침이나 재채기를 하지 맙시다.

横浜山手西洋館世界のクリスマス 2016

요코하마 야마테 서양관 세계의 크리스마스 2016



▽내용:8 개의 서양관에서 8 개국의 크리스마스를 소개합니다. ▽일정:12월 1일(목)~25일(일) 09:30~17:00, 토요일과 공휴일은 09:30~18:00 ▽장소:야마테 서양관 8 관 ▽대상 및 정원:제한 없음

オリジナルポスターカレンダープレゼント

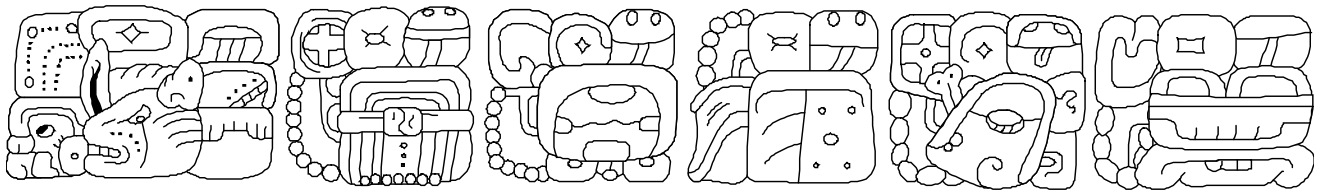
오리지널 포스터 캘린더 증정

▽내용:3 개의 동물원 오리지널 '포스터 캘린더'를 각 일정 입장객 선착순 100 명에게 드립니다. ▽일정:12월 3일(토)~12월 25일(일) 기간 동안의 토, 일, 공휴일. 1월 2일(월)~1월 3일(화) ▽장소:시립동물원 3 곳 ▽대상 및 정원:신청불요, 제한 없음 ▽문의:주라시아 TEL 959-1000, 노게 TEL 231-1307, 가나자와 TEL 783-9100

みどり豊かな冬の緑区を歩こう

자연이 풍부한 미도리구의 겨울을 걸어봅시다.

▽내용:자연이 풍부한 미도리구! 사계의 모리공원에서 뒷산의 풍경을 감상하고 니하루 시민의 숲에서 추억 속의 요코하마 풍경을 떠올리며 미도리산책 위킹을 즐겨봅시다! ▽일정:2017년 1월 21일(토) 09:00~13:00 예정(접수개시 08:45) 우천 시 연기(1월 22일) ▽장소:中山駅(출발)~十日市場駅(골) ▽대상 및 정원:사전신청, 선착순, 30명. 요코하마 시내 거주, 재근, 재학자(중학생 이하는 보호자 동반) ▽비용:무료 ▽신청기간:12월 11일~1월 18일 ▽신청:요코하마시 미도리 스포츠센터 TEL 932-0733 / FAX 934-7048



かいこうまねんかいかん
開港記念会館にまつわる「思い出」募集
 개항기념회관에 얽힌 ‘추억담’ 모집

▽내용:내년 6월, 개항기념회관 100주년 기념지를 발행합니다. 시민 여러분들로부터 개항기념회관에 관한 사진이나 에피소드를 모집해 기념지에 게재할 예정입니다. 채택되신 분들께는 기념품을 증정합니다. ▽신청기간:12월 1일~12월 27일 ▽신청 / 문의:나카구 지역진흥과 TEL 224-8135 / FAX 224-8215

いきる~2017若い命を支えるコンサート市民招待
삶~2017 어린 생명을 응원하는 콘서트 시민초대

▽내용:마이니치 신문사가 1996년부터 실시하고 있는 소아암 아동들을 지원하는 캠페인 ‘삶’ 콘서트 ▽일정:2017년 1월 15일(일) 15:00 개연 ▽장소:요코하마 미나토미라이홀 大ホール ▽대상 및 정원:사전신청(추첨), 25팀 50명, 요코하마 시내 거주, 재근, 재학 중인 분이 대상 ▽비용:무료 ▽신청기간:12월 19일까지 ▽신청:문화관광국 문화진흥과 TEL 671-3715 / FAX 663-5606

よこはましりつがっこうそうごうぶんかさい ぶんかこうりゅうかい
横浜市立学校総合文化祭 文化交流会
 요코하마 시립학교 종합문화제 문화교류회

▽내용:요코하마 시립 초등학교, 중학교, 의무교육, 고등학교, 특별지원학교의 문화적 대응방안을 발표, 전시합니다. ▽일정:12월 17일(토) 12:30~15:30 ▽장소:니시 공회당 ▽대상 및 정원:당일 선착순 500명 ▽비용:무료 ▽문의:교육위원회 지도기획과 TEL 671-3266 / FAX 664-5499

よこはまししてい とうろくぶんかさいてん
横浜市指定・登録文化財展
 요코하마시 지정 등록문화재 전시회

▽내용:요코하마시 지정한 지정·등록 문화재를 소개합니다. ▽일정:12월 10일(토)~1월 9일(월·공휴일) ▽장소:역사박물관 ▽대상 및 정원:신청불요, 제한 없음 ▽비용:무료 ▽문의:TEL 912-7777 / FAX 912-7781

せいしょうねん
青少年サイエンスプログラム
 청소년 사이언스 프로그램

▽내용:고등학생들이 초·중학생들을 위해 과학체험교실을 엽니다. ①천문 ②미나토 플라네타리움 ③화석 ④프로그래밍

▽일정:①천문 1월 22일(일) 17:00
 ②미나토 플라네타리움 2월 4일(토) 10:00 ③화석 2월 26일(일) 10:00
 ④프로그래밍 3월 12일(일) 10:00
 ▽장소:①③④는 요코하마 사이언스 프론티어 고교 ②는 미나토 종합고교
 ▽대상 및 정원:사전신청(추첨), ①천문 초 5~중 3, 25팀 50명(원칙 보호자 동반) ②미나토 플라네타리움 초 4~중 3, 30명 ③화석 초 5~중 3, 40명 ④프로그래밍 초 5~중 3, 20명
 ▽비용:무료 ▽신청기간:12월 7일~1월 10일 ▽신청:공익재단법인 요코하마 유스 TEL 662-4170 / FAX 664-6254



せかいのあかちゃん和妈妈のひろば
세계의 아기들과 엄마들의 광장

▽내용:여러 나라의 아기들과 엄마들! 다 같이 모입니다. 함께 놀고 노래하며 즐거운 시간을 보내지 않으시겠습니까. ▽일정:12월 12일(월) 10:30~12:00 ▽장소:요코하마시 고난 국제교류라운지 TEL 848-0990 / FAX 848-3669 ▽비용:200엔 ▽신청:외국인은 신청하실 필요가 없습니다. 일본인(직접 방문, 전화로) 신청해 주시기 바랍니다.



がいこくじん ざいりゅうかんりにど そうだんかい
外国人のための在留管理等の相談会
 외국인을 위한 체류자격관리 등의 상담회

▽내용:비자, 영주권, 귀화 등에 관련된 상담을 실시합니다. 당일 개별상담도 접수 받습니다. 상담자가 다수인 경우는 사전에 상담내용에 대해서 서면으로 제출해 주시기 바랍니다. ▽일정:1월 29일(일) 14:00~16:00, 국제행정서사 水崎晃彦 ▽장소:라운지 연수실 ▽대상 및 정원:30명, 선착순 ▽비용:무료 ▽접수방법:직접 방문, 전화 ▽문의:요코하마시 고난국제교류라운지 TEL 848-0990 / FAX 848-3669

ぶんごがくどう
コリ文語学堂
 코리분 어학당

▽韓国語・中国語・ウクレレ教室(한국어·중국어·우클렐레교실)
 ●見学は随時受付中 ▽欠席の場合は振替あり. 横浜駅きた西口より徒歩5分. 入門~上級まで 16段階. お問い合わせ: 317-2189 E-mail: mail@koribun.com ホームページ http://koribun.com/